

FREME PROJECT:

SERVIZI PER L'ARRICCHIMENTO SEMANTICO E MULTILINGUE DI CONTENUTI

Molti settori stanno affrontando nuove sfide e trovando opportunità legate alla crescente mole di contenuti digitali pubblicati in diverse lingue, nonché specifici di settori e domini differenti. Funzionalità come la traduzione automatica, il riconoscimento di entità, o insiemi di dati multilingue collegati – basati sui *linked data* o su soluzioni tecnologiche per la traduzione e la comprensione di idiomi differenti – devono affrontare diversi problemi, quali per esempio: contenuti scritti in una moltitudine di formati differenti; adattabilità delle soluzioni e dipendenza da una struttura a silos della soluzione, o ancora la possibilità di essere utilizzate in uno scenario applicativo legato all'industria; ovvero la mancanza di strumenti adeguati per i diversi target – nuovi o esistenti – di utilizzatori (autori, traduttori, gestori di dati, studiosi, ecc.) in settori differenti.

Grazie alla sua struttura, FREME offrirà servizi per l'arricchimento dei dati, progettati per migliorare il processo di gestione dei contenuti digitali attraverso un set riutilizzabile di **Interfacce di Programmazione dell'Applicazione** aperte e **Interfacce Grafiche Utente**. I miglioramenti apportati coinvolgeranno l'intera catena del valore dei contenuti: dalla loro creazione (o meglio scrittura), alla loro traduzione e localizzazione, fino alla pubblicazione e all'utilizzo dei contenuti stessi, inclusa la loro condivisione in lingue diverse o la segnalazione di contenuti personalizzati.

Scopo del progetto FREME è fornire un insieme di interfacce per l'arricchimento di contenuti testuali digitali, sia in termini di multilinguismo, permettendo di inserire chiose con informazioni aggiuntive nella stessa lingua in cui è scritto il contenuto originale o in lingue differenti, sia in termini di arricchimento semantico del contenuto, ovvero dell'aggiunta di informazioni in grado di trasformare un contenuto non strutturato nella sua rappresentazione strutturata. I servizi offerti da FREME sono basati su tecnologie esistenti e mature.

Al fine di agevolare la commercializzazione della soluzione innovativa progettata, i servizi offerti da FREME saranno progettati per rispondere alle esigenze emerse dall'analisi di quattro **casì applicativi**:

- scrittura e pubblicazione di eBook con l'utilizzo dell'arricchimento semantico e multilingue dei contenuti stessi;
- integrazione dell'arricchimento semantico in contenuti multilingue durante la traduzione e la localizzazione;
- miglioramento della condivisione in più lingue e dell'accesso agli *open data* relativi al settore agro-alimentare;
- potenziamento, grazie a FREME, delle raccomandazioni di contenuti personalizzati.

Al termine dei primi sei mesi di lavoro, il Progetto FREME ha sviluppato quattro dei sei **e-Services** previsti e a ciascuno di essi si può accedere come ad un servizio Web, attraverso un'interfaccia RESTful. Le API REST (Representational State Transfer) sono state scelte per consentire una facile integrazione degli strumenti offerti da FREME e scritti in diversi linguaggi di programmazione. Tutti i servizi forniti dal Progetto utilizzano il Natural Language Processing Interchange Format, NIS, come formato di mediazione per accedere ai servizi e per consentire l'interazione fra i servizi stessi.

“Poiché gli obiettivi del Progetto coinvolgono un'ampia gamma di comunità, sia in ambito business, sia nell'ambito della ricerca, FREME è stato presentato durante numerosi eventi in ambito europeo – dalle conferenze più innovative per specialisti e ricercatori, agli eventi destinati all'industria – in tema di dati, tecnologie legate al linguaggio e informazioni per il settore pubblico” (dalla lettera del coordinatore di progetto professor Felix Sasaki da DFKI, felix.sasaki@dfki.de, pubblicata in apertura della Newsletter semestrale).

Per ulteriori informazioni si prega di visitare il sito Web di FREME o contattarci all'indirizzo: info@freme-project.eu.

TORINO, 31 LUGLIO 2015

Coordinator

